



РУССКИЙ РЕГИСТР
RUSSIAN REGISTER

АССОЦИАЦИЯ ПО СЕРТИФИКАЦИИ "РУССКИЙ РЕГИСТР"
CERTIFICATION ASSOCIATION "RUSSIAN REGISTER"



Условия по сертификации систем менеджмента

Conditions for Certification of Management Systems

НД/ ND No. 004.00-105

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий документ разработан дирекцией по сертификации систем менеджмента Ассоциации по сертификации «Русский Регистр» (РР) и утвержден генеральным директором РР (протокол № 069.06)

Настоящий документ «Условия по сертификации систем менеджмента» (далее по тексту – Условия) распространяются на предоставление услуг по сертификации систем менеджмента организациям-заявителям РР.

РР имеет право внести изменения в данные Условия (включая также те изменения, которые вызваны изменениями правил международной и национальной аккредитации), в обязательном порядке уведомив о любых изменениях Организации.

Документ является нормативным для РР и сертифицируемых в РР Организаций.

Настоящий документ является интеллектуальной собственностью РР. Перепечатка, распространение или использование данного документа или его частей возможно только с разрешения РР.

FOREWORD

This document was developed by Management Systems Certification Directorate of Certification Association "Russian Register" (RR) and approved by the Director General of RR (Report No 069.06)

This document "Conditions for Certification of Management Systems" (hereinafter referred to as "Conditions") applies to Management Systems certification services rendered for RR client organizations.

RR has the right to apply changes to these Conditions (including amendments, caused by the change of national and international accreditation) with obligatory notification for all Organizations of any of the amendments.

This is a normative document for RR and RR-certified organizations.

This document is intellectual property of RR. Reprinting, circulation or application of this document or any of its parts is permitted only by RR authority.

Информация о Русском Регистре

Ассоциация по сертификации "Русский Регистр" – российская компания, которая является аккредитованным органом по сертификации систем менеджмента организаций. Центральный офис компании находится в г. Санкт-Петербург (Российская Федерация). Центральный офис РР несет полную ответственность за принятие решений по всем вопросам, связанным с выдачей, подтверждением, продлением, расширением или сужением области, приостановкой или аннулированием сертификации.

Контактная информация

Юридический адрес: Российская Федерация, 191014, г. Санкт-Петербург, Литейный пр-т, д. 45/8, лит. А, пом. 6Н.

Почтовый адрес:

Офис 1: Российская Федерация, 190121, г. Санкт-Петербург, пр. Римского-Корсакова, д.101

Тел.: +7 (812) 670-90-01 / +7 (812) 670-90-00

Факс: +7 (812) 670-90-02

e-mail: rr-head@rusregister.ru

Веб-сайт: www.rusregister.ru

About Russian Register

Certification Association "Russian Register" is a Russian company which is an accredited management system certification body. The headquarters are situated in Saint-Petersburg (the Russian Federation). The central office of RR is responsible for taking decisions on all the aspects considering issuing, conformation, extension and reducing the scope of certification, suspension and withdrawal of certification.

Contact information

Legal address: 45/8 A, office 6H, Liteyny prospect, 191014, Saint-Petersburg, Russia

Mail address:

Office 1: 101, Rimskogo-Korsakova Ave., 190121, Saint Petersburg, Russia

Phone: +7 (812) 670-90-01 / +7 (812) 670-90-00

Fax: +7 (812) 670-90-02

e-mail: rr-head@rusregister.ru

Web-site: www.rusregister.ru

Содержание

0. Общие положения	5
1. Условия сертификации	7
2. Условия выдачи Сертификата соответствия	17
3. Приостановка действия и/или аннулирование сертификата и сужение области сертификации	19
4. Изменение области сертификации системы менеджмента.....	22
5. Аудит без заблаговременного уведомления. Дополнительные проверки	22
6. Ресертификация системы менеджмента..	23
7. Безопасность и сопровождающие	24
8. Жалобы и Апелляции.....	25
9. Персональные данные.....	26

Content

0. General regulations	4
1. Conditions of certification	5
2. Conditions of issuing Certificate of Conformity	12
3. Suspension of validity and/or withdrawal of Certificate of conformity and reducing the scope of certification	13
4. Changes in the scope of management system certification	15
5. Short-notice audits. Additional audits	15
6. Recertification of management system	16
7. Safety and guides	16
8. Claims, Complaints and Appeals	17
9. Personal data.....	26

0. Общие положения

0.1. Ассоциация по сертификации "Русский Регистр" (далее РР) являющаяся органом по сертификации, берет на себя обязательство по предоставлению Организации услуг по сертификации систем менеджмента.

Примечание:

1) Услуги по сертификации - означают оценку системы менеджмента в соответствии с Процедурами Сертификации РР.

2) Процедуры Сертификации - означают процедуры, разработанные РР на основании требований международных стандартов и правил аккредитации, и используемые при оценке системы менеджмента для целей Сертификации.

3) Орган по сертификации - юридическое лицо, аккредитованное в соответствии с [законодательством](#) Российской Федерации об аккредитации в национальной системе аккредитации, аккредитованное иностранными органами по аккредитации для выполнения работ по сертификации, а также выполняющее работы по сертификации в рамках системы добровольной сертификации.

4) Заявитель (организация - заявитель) - физическое или юридическое лицо, которое обращается за получением сертификата соответствия, получает сертификат соответствия.

5) Настоящие Условия не применимы при сертификации лесопромышленного комплекса и цепи поставок лесной продукции «от заготовителя к потребителю».

Особые требования к условиям сертификации в рамках аккредитации FSC указаны в НД № 004.08-132, Правила сертификации лесопромышленного комплекса и цепи поставок лесной продукции «от заготовителя к потребителю».

6) Особые требования к условиям сертификации на соответствие требованиям международного стандарта железнодорожной промышленности IRIS указаны в п. 1.16 настоящего документа.

7) Особые требования к условиям сертификации на соответствие требованиям FSSC 22000 – схемы сертификации для систем менеджмента безопасности пищевых продуктов/кормов и качества, включающей требования ISO 22000/9001, технической спецификации в зависимости от сегмента продуктовой цепи (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-2:2013, ISO/TS 22002-3:2011, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-6:2016, BSI-PAS 221:2013, BSI-

0. General regulations

0.1. Certification Association "Russian Register" undertakes to render services for Organization in management systems certification.

Note:

1) Certification services – evaluation of management system according to RR certification procedures.

2) Certification procedures – procedures, developed by RR on the basis of requirements of international standards and rules for accreditation, and used in evaluation of management systems for the purpose of certification.

3) Certification body – legal entity accredited in accordance with the Russian Federation [legislation](#) on accreditation within the national accreditation system, accredited by foreign accreditation bodies for conduction of certification activities, and performing certification activities under the voluntary certification system.

4) Applicant (applicant organization) – an individual or a legal entity which applies for receipt of certificate of conformity, receives a certificate of conformity.

5) These Conditions are not applicable in certification of forest management and forest products chain of custody "from the forest to the customer".

Special requirements to conditions of certification in the scope of FSC accreditation indicated in ND № 004.08-132, Rules for certification of Forest management and Chain of Custody.

6) Special requirements to conditions of certification against International Railway Industry Standard (IRIS) requirements indicated in clause 1.16 of this document.

7) Special requirements to conditions of certification of compliance with FSSC 22000 requirements – food/feed safety and quality management certification scheme, including the requirements of ISO 22000/9001, Technical Specification depending on food chain segment (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-2:2013, ISO/TS 22002-3:2011, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-6:2016, BSI-PAS 221:2013, BSI-

3:2011, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-6:2016, BSI-PAS 221:2013, BSI-PAS 222:2011, NEN/NTA 8059:2016), а также дополнительные требования FSSC указаны в п. 1.17 настоящего документа.

8) Особые требования к условиям сертификации на соответствие AS 9100 «Системы менеджмента качества – Требования к организациям авиационной, космической и оборонной отрасли» указаны в п. 1.18 настоящего документа.

0.2. PP в своей деятельности по сертификации систем менеджмента строго придерживается принципа беспристрастности.

0.3. Сертификация не может быть предоставлена, если существующие у PP отношения с заявителем (сертифицируемой Организацией) создают недопустимую угрозу беспристрастности и не могут быть устранены или минимизированы.

0.4. PP оказывает услуги по сертификации систем менеджмента, в том числе по проведению сертификационных, надзорных и ресертификационных проверок на договорной основе и в соответствии с действующим законодательством.

0.5. PP может предоставлять услуги по сертификации систем менеджмента в любой стране мира, ограничения по выполнению работ могут быть вызваны только политической и экономической нестабильностью этой страны. При этом следует учитывать, что органы по аккредитации могут ограничивать распространение области аккредитации по региональному и государственному признаку.

Примечание: В соответствии с требованиями органа по аккредитации ANAB, область аккредитации не распространяется на следующие страны: Сирия, Иран, Северная Корея, Афганистан, Ирак, Пакистан, Куба.

0.6. PP не предоставляет услуги по сертификации систем менеджмента качества другим органам по сертификации.

0.7. PP рассматривает всю представляемую Организацией - заявителем информацию и отчеты об оценке/сертификации, как конфиденциальную, и их содержание или копии не должны передаваться сторонним организациям, кроме как по требованию действующего законодательства, по приговору суда, при судебных разбирательствах, по запросу органов Государственного управления или с письменного согласия Организации.

Право собственности на отчет по аудиту остается у органа по сертификации.

PAS 222:2011, NEN/NTA 8059:2016), as well as additional FSSC requirements stated in cl. 1.17 of this document.

8) Special requirements to conditions of certification against AS 9100 "Quality Management Systems - Requirements for Aviation, Space and Defense Organizations" are stated in cl. 1.18.

0.2. RR in its activities in management systems certification strictly follows the impartiality principle.

0.3. Certification can not be provided where the existing relations of RR with the Organization being certified, endanger the impartiality and cannot be eliminated or minimized.

0.4. RR renders services on management system certification including certification, surveillance and recertification audits on a contract basis and in accordance with existing legislation.

0.5. RR can render services on management systems certification in any country worldwide, limitations of work performance can only be induced by political and economic instability in this country. In this case it is necessary to take into account that Accreditation Bodies can reduce the scope of accreditation based on regional or governmental characteristics.

Note: In compliance with the requirements of Accreditation Body ANAB, the scope of accreditation does not cover the following countries: Iran, North Korea, Afghanistan, Iraq, Pakistan, Cuba.

0.6. RR does not render quality management systems certification services to other certification bodies.

0.7. RR considers all the information, provided by the Organization, and evaluation/certification reports confidential, and their content and copies shall not be communicated to any external organizations, unless demanded by requirement of the active legislation, by decision of court, in case of legal proceedings, at request of State Control Bodies or with written permission of the Organization.

Right of ownership of Audit Report remains with Certification Body.

0.8. Любые данные, публикуемые в Реестре Организаций, сертифицированных РР, включая даты периодических инспекционных проверок, приостановка и аннулирование сертификатов, считаются информацией, доступной для всех заинтересованных сторон. Данный Реестр является исключительной собственностью РР.

0.9. РР предоставляет информацию и отчеты об оценке/сертификации систем менеджмента Организаций при проведении проверок РР со стороны органов по аккредитации. РР несет ответственность за информирование Организаций обо всех таких случаях.

0.10. РР несет ответственность за своевременное уведомление сертифицированных в РР Организаций о любых изменениях в своих сертификационных требованиях, в том числе об изменениях в настоящих Условиях сертификации, посредством, например, размещения соответствующей информации на официальном интернет-сайте РР, в информационных бюллетенях и т.д.

0.11. В тех случаях, когда РР аккредитован/нотифицирован уполномоченным Российским, отраслевым или другим национальным органом по аккредитации/нотификации, он работает по аккредитованной программе сертификации с Организациями -заявителями тех отраслей промышленности и сфер услуг, которые определены соответствующей областью аккредитации. При этом РР при оказании услуг по сертификации выполняет требования, и руководствуется всеми нормативными документами обязательными для данной аккредитации/нотификации (например, по срокам продолжительности, объему работ).

1. Условия сертификации

1.1. Заявитель вправе:

- выбирать стандарт и схему сертификации для подтверждения соответствия системы менеджмента;
- обращаться для осуществления подтверждения соответствия системы менеджмента в любой орган по сертификации;
- обращаться в орган по аккредитации с жалобами на решения органа по сертификации.

1.2 Заявитель соглашается взаимодействовать с РР в рамках применимых Процедур Сертификации и обязуется выполнять следующие условия:

1. выполнять установленные требования к объектам подтверждения соответствия, прошедшим сертификацию, а также требования к проведению работ по

0.8. Any data, published in the Register of RR certified organizations, including the dates of surveillance audits, suspension and withdrawal of certificates, are considered information to be available for all interested parties. This Register is exclusive domain of RR.

0.9. RR provides information and reports on evaluation/certification of Organizations' management systems in the course of audits of RR conducted by accreditation bodies. RR bares responsibility for notifying Organizations of such cases.

0.10. RR bares responsibility for timely notification of RR-certified organizations of any changes in certification requirements, including those in these Conditions for certification via for example allocation of appropriate information at official RR web site, in information bulletins, etc.

0.11. In cases when RR is accredited/notified by an authorized Russian, sector or other national body on accreditation/notification, it operates under the accredited certification program with organizations of those industry sectors and service sectors, which are determined by the relevant accreditation scope. Also in rendering certification services RR complies with the requirements and is guided by all normative documents mandatory for this accreditation/notification (e.g., in respect of duration, scope of works).

1. Conditions of certification

1.1. An applicant has the right to:

- select a standard and a certification scheme for confirmation of its management system conformity;
- apply to any certification body to have it perform confirmation of its management system conformity;
- to apply to the accreditation body with complaints against decisions of the certification body.

1.2. The Organization agrees to cooperate with RR within the framework of applicable certification procedures and undertakes to fulfill the following conditions:

1. to meet the established requirements for the certified subjects of conformity confirmation, as well as requirements for certification activities;

сертификации;

2. принимать необходимые меры по контролю выполнения установленных требований к объектам подтверждения соответствия, рассмотрению жалоб;

3. предоставлять в целях проведения работ по подтверждению соответствия копий документов по сертификации в соответствии с требованиями схем сертификации;

4. выполнять установленные требования, требования органа по сертификации или схем сертификации в отношении использования знаков соответствия и ссылок на сертификацию;

5. регистрировать жалобы, доведенные до сведения заявителя на проведение работ по подтверждению соответствия, в том числе установленным схемами сертификации и предоставления их органу по сертификации по его запросу; принимать соответствующие меры в отношении таких жалоб и любых недостатков обнаруженных в объектах подтверждения соответствия, которые влияют на соответствие требованиям к объектам подтверждения соответствия, в том числе установленным схемами сертификации, документировать предпринятых действий;

6. информировать орган по сертификации об изменениях, которые могут повлиять на выполнение требований к объектам подтверждения соответствия, в том числе установленных схемами сертификации.

7. предоставлять аудиторам органа по сертификации доступ к:

- описанию системы менеджмента, включая руководства, процедуры и инструкции;
- площадкам Организации - заявителя, деятельность которых осуществляется в рамках проверяемой системы менеджмента, включая процессы производства и обслуживания;
- оборудованию, средствам и информации о компетентности персонала, которые должны быть рассмотрены при сертификации;
- записям, отчетным документам и статистическим данным, в количестве и объеме, позволяющим оценить полноту и соответствие требованиям применимого стандарта;
- персоналу;
- записям по жалобам со стороны потребителей и других заинтересованных сторон и предпринятым корректирующим действиям.

1.3. Организация - заявитель должна обеспечить возможность присутствия наблюдателей при проведении проверок

2. to take necessary measures to control fulfillment of the established requirements for subjects of conformity confirmation, review of complaints;

3. to provide copies of certification documents according to the requirements of certification schemes for conduction of conformity confirmation activities;

4. to meet the established requirements, requirements of the certification body or certification schemes in respect of the use of conformity marks and references to the certification;

5. to register complaints communicated to the applicant for activities on confirmation of conformity, in particular to the requirements of certification schemes, and provide them to the certification body upon its request; to take appropriate measures in respect of such complaints and any weaknesses identified in the subjects of conformity confirmation which have effect on conformity to the requirements for subjects of conformity confirmation, including those established by certification schemes, to document the taken actions;

6. to inform the certification body about changes which may effect on fulfillment of the requirements for subjects of conformity confirmation, including those defined by certification schemes.

7. to provide auditors of the certification body with access to:

- The description of its management system including manuals, procedures and instructions
- Organization's sites, where the activities are carried out within the framework of the management system being audited, including production and service processes;
- Equipment, facilities and information on personnel competence to be examined in the certification;
- Records, reporting documents and statistical data in the extent allowing for evaluation of completeness and conformity to the requirements of the applicable standard.
- Personnel
- Records on claims and complaints from customers and other interested parties, as well as access to records of undertaken corrective actions.

1.3. The Organization shall provide the opportunity for witnesses to be present during the conduct of management system audits (e.g., auditors from the

систем менеджмента (например, аудиторов органа по аккредитации или аудиторов-стажеров).

Проверки под наблюдением аудиторов органа по аккредитации могут быть проведены по требованию органа по аккредитации в любой из сертифицированных по аккредитованной программе организаций. Выбор может осуществляться случайным образом на основании информации в Реестре сертифицированных Русским Регистром систем менеджмента. В каждом конкретном случае РР информирует организации о необходимости обеспечить проведение такого аудита.

accreditation body or auditors-in-training).

Witness audits by accreditation body assessors can be held upon request of an accreditation body in any organization certified against an accredited program. Selection can be performed on a sampling basis based on the information in the Registrar of Russian Register certified management systems. In every particular case RR informs organizations about the need to ensure conduction of such audits.

1.4. Организация - заявитель должна представить в РР необходимую информацию, позволяющую оценить заявляемую область сертификации, общую информацию об Организации, включая любые, имеющие отношения к делу юридические обязательства, процессы, переданные на аутсорсинг, информацию о задействованных консультантах при внедрении системы менеджмента и иные сведения, которые могут быть существенными, в том числе для обеспечения беспристрастности и объективности сертификации.

Организация - заявитель, являясь оператором персональных данных, должна понимать, что для реализации сертификационного процесса (для получения объективных свидетельств и подтверждения соответствия системы менеджмента), будет необходима передача и последующая обработка персональных данных любого сотрудника/работника Заявителя (с которым у него заключен трудовой и/или гражданско-правовой договор) (далее - субъекта) третьим лицом – РР или входящих в одну группу с компанией Ассоциация по сертификации «Русский Регистр».

В зависимости от программы сертификации может производиться сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение, а также на передача третьим лицам, в случаях, установленных нормативными документами надзорных органов, таких как, органы по аккредитации, нотификации, экспертные организации и т.д., и законодательством, следующих персональных данных субъекта: анкетные данные, данные документов об образовании, квалификации или наличии специальных знаний, трудовом и общем стаже, специальности, занимаемой должности, содержании трудового договора, подлинников и копий приказов по личному составу, данные личных дел и трудовых книжек сотрудников, данные об оценке эффективности выполнения должностных обязанностей; специальных данных: личные медицинские книжки, паспорта здоровья, дела, содержащие материалы по переподготовке сотрудников, их аттестации, служебным расследованиям, а также номера контактных телефонов, адреса электронной почты.

1.4. The Organization shall provide RR with the necessary information, allowing the evaluation of the declared scope of certification, and the general Organization data, including all relative legal duties, outsourced processes information on the consultants involved in implementation of management system and other data which may be significant for ensuring certification impartiality and objectivity.

An Applicant organization as an operator of the personal data shall understand that for execution of the certification process (for collection of objective evidence and confirmation of a management system conformity), it will be required to submit and further process the personal data of any employee/worker of the Applicant (with whom it has concluded a labor and/or commercial contract) (hereinafter - subject) by the third party – RR or an organization included into the company group of Certification Association "Russian Register".

Depending on a certification program the following actions can be performed: collection, recording, organization, accumulation, storage, adaptation (updating, alteration), retrieval, use, disclosure (transmission, dissemination, making available), anonymization, blocking, erasure, destruction, as well as transfer to third parties in the cases provided for by normative documents of supervisory authorities, such as accreditation bodies, notification bodies, expert organizations etc., and legislation, in respect of the following personal data of a subject: biographical information, data from the documents on education, qualification or availability of specific knowledge, working and general experience, specialization, occupied position, contents of the employment agreement, originals or copies of staff orders, information in personal files and labor record books of employees, data on evaluation of effectiveness of job duties performance; special data: personal medical record sheets, health certificates, files containing materials on retraining of employees, their attestation, internal investigations, as well as contact phone numbers, e-mail addresses.

1.5 Организация - заявитель несёт ответственность за достоверность информации, предоставленной на всех этапах сертификации.

1.5 The Organization is responsible for the credibility of the information provided at all stages of certification process.

1.6. Организация - заявитель должна:

1.6. The Organization shall:

1. соблюдать требования РР при ссылках на свой сертифицированный статус в средствах информации, таких как: интернет, брошюры и реклама или прочие документы;
2. не делать и не позволять употребление каких-либо вводящих в заблуждение утверждений относительно своей сертификации;
3. не использовать и не разрешать использование Сертификата РР, знака соответствия и отчета по аудиту или любой их части никоим вводящим в заблуждение образом;
4. после приостановки или аннулирования Сертификата РР, прекратить использовать его в каких бы то ни было рекламных материалах, имеющих ссылку на сертификацию;
5. откорректировать все рекламные материалы при сужении области сертификации;
6. не допускать использования информации о сертификации своей системы менеджмента таким образом, чтобы могло создаться впечатление, что РР сертифицировал ее продукцию/ услуги или процесс;
7. заявлять, что ее система менеджмента сертифицирована только применительно к тем видам деятельности, на которые был выдан Сертификат соответствия;
8. не использовать факт сертификации таким способом, который бы мог дискредитировать РР.

1. Follow RR requirements in references to its certification status in informative mass media like internet, brochures and advertising or other documents;
2. Avoid and never allow for application of any misleading statements on their certification;
3. Avoid and never allow for application of RR certificate, conformity mark and audit report or any of their parts in any misleading way;
4. Stop using RR certificate in any advertising materials, giving any reference to certification, after its suspension or withdrawal;
5. Correct all advertising materials in reduction of scope of certification;
6. Not allow for using the information of certification of their management system in a way that might make the impression of RR having certified their product/service or process;
7. Declare that its management system is certified only in respect of the activities, outlined in the certificate of conformity;
8. Not use the fact of certification in a way that might discredit RR.

1.7. РР контролирует и, при необходимости, принимает меры в случае неправильной ссылки на статус сертификации или при неправильном использовании Сертификатов РР, знаков и отчетов об аудите. К таким мерам могут относиться требование о проведении коррекции или корректирующего действия, приостановка или аннулирование Сертификата соответствия, опубликование информации о данном нарушении и, если необходимо, обращение в суд.

1.7. RR controls and if necessary applies actions in case of incorrect reference to certification status or in case of incorrect application of RR Certificates, marks and audit reports. These actions can include request for implementing corrections and corrective actions, suspension or withdrawal of Certificate, publication of the information on these issues, and if necessary, taking these to court.

1.8. Организация - заявитель должна незамедлительно информировать РР о значительных изменениях в Организации и системе менеджмента обо всех вопросах, которые могут повлиять на способность системы менеджмента продолжать

1.8. The Organization shall instantly inform RR of significant changes In the Organization and management system, which may influence the Organization's ability to continue to conform to the requirements of the certification standard. These changes may include:

обеспечивать соответствие требованиям стандарта, использованного при сертификации, таких как:

1. юридический, коммерческий, организационный статус или форма собственности;
2. организация и менеджмент (например, изменения ключевых лиц, принимающих решения или технического персонала);
3. адреса, контактная информация и интернет-сайт;
4. область деятельности в рамках сертифицированной системы менеджмента;
5. значительные изменения в системе менеджмента и процессах.
6. информировать о серьезных несчастных случаях/авариях или нарушениях законодательства в области профессиональной безопасности и охраны труда, требующих участия регулирующих органов.

1. the legal, commercial, organizational status or ownership;
2. organization and management (e.g. key managerial, decision-making or technical staff);
3. addresses, contact information and web site;
4. scope of operations under the certified management system;
5. major changes to the management system and processes.
6. inform about significant incidents/accidents or breaches of the legislation in the scope of occupational health and safety which require involvement of regulatory authorities.

1.9. В программу аудита РР входят: сертификация, состоящая из двух этапов, инспекционные проверки в течение первого и второго года и ре-сертификационный аудит в течение третьего года до момента окончания срока действия сертификата.

1.9 The audit programme shall include a two-stage initial audit, surveillance audits in the first and second years, and a recertification audit in the third year prior to expiration of certification.

1.10. В состав работ по подтверждению Сертификата соответствия РР входят аудиты на местах, призванные оценить степень соблюдения Заявителем установленных требований стандарта, на соответствие которому была проведена сертификация.

1.10 Surveillance activities shall include on-site audits assessing the Organization's management system's fulfillment of specified requirements with respect to the standard to which the certification is granted.

Прочие действия в рамках надзора могут включать:

Other surveillance activities may include:

- запросы, направляемые РР в адрес Заявителя по различным аспектам сертификации;
- рассмотрение информации о деятельности Заявителя;
- запросы в адрес Заявителя о предоставлении документов и записей;
- другие средства мониторинга показателей работы сертифицированной Организации.

- enquiries from the certification body to the Organization on aspects of certification;
- reviewing any Organization's statements with respect to its operations;
- requests to the Organization to provide documents and records;
- other means of monitoring the certified client's performance.

1.11. Система менеджмента Заявителя должна проверяться РР согласно календарному плану периодических проверок в течение установленного срока действия Сертификата соответствия (программе аудитов). Инспекционные проверки должны проводиться не реже одного раза в календарный год, за исключением года, когда запланирована ре-сертификация. Первая инспекционная проверка должна быть проведена не позднее 12-ти месяцев с момента даты принятия решения по сертификации. Последующие

1.11. The organization's management system shall be audited by RR in accordance with the calendar plan of surveillance audits within the established validity period of the Certificate (audit program). Surveillance audits shall be conducted at least once a calendar year, except for years when certification is planned. First surveillance audit shall be conducted not later than 12 months from the date of taking decision on certification. The following audits should be conducted within the period of +/-2 months from the date stated in audit report.

проверки должны быть проведены в период +/-2 месяца от даты, установленной в отчете по проверке.

Для системы менеджмента бережливого производства (СМБП) первая инспекционная проверка должна быть проведена не позднее 12-ти месяцев после даты проведения заключительного совещания на втором этапе сертификации. Дата начала проведения второго инспекционного контроля должна быть не позднее, чем через 24 месяцев после даты проведения заключительного совещания на втором этапе сертификации.

1.12. Заявитель информирует РР о необходимости проверки не менее чем за три месяца перед окончанием срока действия Сертификата соответствия или не менее чем за 15 рабочих дней перед установленным сроком подтверждения Сертификата соответствия.

1.13. Заявитель обязуется оплатить услуги РР по проведению каждой проверки в соответствии с условиями договора и согласованной программой аудита (см. п. 1.8).

1.14. Стоимость услуг может быть пересмотрена, если в период оказания услуг или в момент оплаты в установленном порядке счетов произойдут следующие изменения:

- изменится объем услуг по решению Заявителя;
- изменится законодательство РФ (или страны, в которой РР оказывает услуги Организации) в части ставок налогов и сборов.

Примечание: Заявитель обязуется оплатить дополнительные услуги РР по переоформлению сертификатов соответствия в связи с произошедшими изменениями в Организации и области сертификации.

1.15. В случае положительных результатов сертификационной проверки системы менеджмента Сертификаты соответствия выдаются Заявителю после полной оплаты услуг по сертификации в соответствии с условиями договора.

1.16. Если Заявитель не выполняет указанных условий, РР может приостановить действие Сертификата соответствия или изъять его в любое время сообщением в письменном виде.

1.17. РР имеет одобрение UNIFE на проведение аудитов и сертификаций IRIS, такое одобрение теряет силу в случае расторжения Рамочного Соглашения между РР и UNIFE. В случае расторжения Соглашения до выполнения Процесса сертификации IRIS и выдачи

For lean production management system (LPMS) first surveillance audit shall be carried out not later than 12 months after the date of closing meeting at certification stage 2. The date of the beginning of the second surveillance shall not be later than 24 months after the date of closing meeting at certification stage 2.

1.12. The Organization shall inform RR of a necessity of an audit at least 3 months before the expiry date of the Certificate of Conformity or at least 15 work days before the date, specified for confirmation of the Certificate of Conformity.

1.13 The Organization takes the obligations to pay for RR services on conducting of each audit according to the contractual agreements and agreed audit program (see cl. 1.8).

1.14 The price of the services can be revised in case when the following changes take place within the period of rendering service or payment of invoices:

- the volume of the audit work is changed upon the Organization's decision;
- changes in RF (or any other country where RR is rendering its services) legislation on taxes.

Note: The Organization takes the obligation to pay for RR additional services on re-issuance of Certificates of conformity due to changes which have taken place in the Organization and the scope of certification.

1.15. In case of positive results of management system certification audit the Certificates of conformity are issued to the Organization after full payment of certification services according to the conditions of agreement.

1.16. In case the Organization does not meet the conditions, RR may suspend the Certificate or withdraw it at any time by a written notice.

1.17. RR is approved by UNIFE to conduct IRIS audits and certifications and such approval lapses in the event the Framework Agreement between RR and UNIFE terminates. In case of termination before the IRIS Certification Process has been carried out and the IRIS Certificate has been

Сертификата IRIS Заявитель не имеет права сообщать о наличии у себя Сертификата IRIS.

Заявитель согласен с тем, что Сертификат IRIS прекращает действие и не может быть использован ни для каких целей, если любой Надзорный аудит не проведён или имеет негативный результат.

PP обязан и имеет безотзывное разрешение Заявителя на передачу заявки на сертификацию и Информации в Центр менеджмента IRIS независимо от результата аудита; Информация хранится в Базе данных, управляется Центром менеджмента IRIS и предусматривает права ограниченного доступа.

Центр менеджмента IRIS имеет безотзывное разрешение на организацию доступа к Неподробной информации о проведённых аудитах в Базе данных в соответствии со своими правами доступа.

Заявитель самостоятельно принимает решение, кому (например, потребителям) предоставить доступ к Подробной информации (т.е. позитивным или негативным результатам аудита) в Базе данных посредством передачи прав доступа Центром менеджмента IRIS.

Заявитель соглашается осуществить оценку PP и аудиторов IRIS. Заявитель должна зайти на Портал IRIS и использовать соответствующую функцию для составления оценки каждого аудитора IRIS, входившего в группу аудиторов. Заявитель согласен с языком, который используется в ходе аудита, и языком, на котором составляется отчёт.

Заявитель принимает наблюдение представителями Центра менеджмента IRIS проведения PP аудита по заблаговременному письменному уведомлению, направленному PP.

Заявитель имеет полное представление о том, что любая служебная и/или конфиденциальная информация, ноу-хау или иная интеллектуальная собственность UNIFE/IMC, как зарегистрированная, так и не зарегистрированная, является эксклюзивной собственностью UNIFE; что все права интеллектуальной собственности на Систему принадлежат UNIFE; и что никакие положения договора между PP и Организацией не являются основанием и не считаются основанием для передачи прав интеллектуальной собственности UNIFE.

Заявитель обязуется использовать и обеспечить использование («поручиться за») своими сотрудниками, директорами, агентами и иными представителями, а также заинтересованными сторонами и прочими компаниями и членами его группы оригинального Стандарта IRIS и Программного

issued, the Client is not entitled to claim the IRIS Certificate.

The Organization agrees that the IRIS Certification terminates and cannot be used for any purposes if any Surveillance Audit is missed or failed.

RR is obliged and irrevocably authorized by the Organization to transmit the request for certification and Data to the IRIS Management Centre, independent of the result of the audit; the Data will be stored in the Database, will be administered by the IRIS Management Centre and will provide for restricted access rights.

IRIS Management Centre is irrevocably authorized to make Non-Detailed Data on passed audits available via the Database in accordance with its access rights.

The Organization itself decides to whom (e.g. customers) the Detailed Data (i.e. results of passed or failed audits) may be made available via the Database by the IRIS Management Centre providing the access rights.

The Organization agrees to evaluate RR and its IRIS auditors. The Organization shall login to the IRIS Portal and use the proper function to issue an evaluation for each IRIS auditor who was part of the audit team.

The Organization agrees the language to be used during the audit and the language of the audit report.

The Organization accepts delegates of the IRIS Management Centre witnessing audits performed by RR on prior written reasonable notice to the RR.

The Organization is perfectly aware that any proprietary and/or confidential information, know how or other intellectual property of UNIFE/IRIS Management Centre, whether registered or unregistered, shall remain the exclusive property of UNIFE, that all intellectual property rights on the System remain vested in UNIFE, and that no provisions of the agreement between the RR and the Organization shall give rise or shall be deemed to give rise to an assignment, transfer or licensing of the intellectual property rights of UNIFE.

The Organization undertakes to use and shall cause ("se porte fort pour") its employees, directors, agents, and other representatives, as well as its shareholders and other companies or members of its group to use only the original IRIS Standard and Software and to refrain from using any document or copies of software which might

обеспечения и воздержаться от использования любых документов или копий программного обеспечения, которые могут нарушать права интеллектуальной собственности UNIFE.

1.18. PP подписан договор с Фондом сертификации безопасности пищевых продуктов (Foundation for Food Safety Certification). PP включен в перечень органов по сертификации, одобренных Фондом сертификации безопасности пищевых продуктов.

FSSC 22000 – схема сертификации для систем менеджмента безопасности пищевых продуктов/кормов и качества, включающая требования ISO 22000/9001, технической спецификации в зависимости от сегмента продуктовой цепи (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-2:2013, ISO/TS 22002-3:2011, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-6:2016, BSI-PAS 221:2013, BSI-PAS 222:2011, NEN/NTA 8059:2016), а также дополнительные требования FSSC.

Нормативными требованиями для организаций, желающих получить сертификацию, являются требования к системам менеджмента безопасности пищевой продукции стандарта ISO 22000, стандарта ISO 9001 (для FSSC 22000 - Качество), подробные требования технической спецификации для отраслевых Предварительно необходимых программ (ПНП), а также ряд дополнительных требований, как указано в документации Фонда сертификации безопасности пищевых продуктов:

Часть: 1 "Общее представление схемы",

Часть: 2 "требования для сертификации".

Актуальная версия 4.1 схемы FSSC 22000 и документация Фонда сертификации безопасности пищевых продуктов содержащая положения, являющиеся неотъемлемой частью схемы сертификации, доступна на сайте <http://www.fssc22000.com>.

Рекомендуется, чтобы Заявитель проводил самооценку соответствия актуальной версии схемы FSSC 22000.

По завершении самооценки и проведения работы с потенциальными несоответствиями Заявитель должен связаться с выбранным им органом по сертификации для получения формы заявки и последующего согласования договора на сертификацию.

PP требует заполнения официальной формы декларации-заявки (форма 8.2.1) и анкеты опасностей, связанных с продукцией организации (форма 8.2.1 с), подписанных уполномоченным представителем заявителя.

В ответственность заявителя входит обеспечение того, что PP предоставлена

infringe the intellectual property rights of UNIFE.

1.18. RR is signatory to the agreement with Foundation for Food Safety Certification. RR is included into the list of Certification Bodies approved by Foundation for Food Safety Certification.

FSSC 22000 is the certification scheme for food/feed safety and quality management systems which includes the requirements of ISO 22000/9001, technical specifications depending on the segment of the food chain (ISO/TS 22002-1:2009, ISO/TS 22002-2:2013, ISO/TS 22002-3:2011, ISO/TS 22002-4:2013, ISO/TS 22002-6:2016, BSI-PAS 221:2013, BSI-PAS 222:2011, NEN/NTA 8059:2016) and additional FSSC requirements.

Normative requirements for organizations that require certification, are requirements for food safety management systems of ISO 22000 standard, ISO 9001 standard (for FSSC 22000 - Quality), detailed technical specification requirements for sector Prerequisite programs (PRPs), and several additional requirements, as stated in documentation of Foundation for Food Safety Certification:

Part: 1 " Scheme Overview",

Part: 2 " Requirements for Certification ".

Current version 4.1 of FSSC 22000 scheme and documentation of Foundation for Food Safety Certification, containing provisions which are an integral part of certification scheme, are available at the website <http://www.fssc22000.com>.

It is recommended that the applicant organization conducts a self -assessment against the current version of the FSSC 22000 scheme.

Once the self -assessment has been completed, and potential gaps are addressed, the applicant organization should contact their selected Certification Body in order to receive an application form and afterwards agree on a certification contract.

RR requires completion of an official declaration-application form (form 8.2.1) and the organization's products-related hazards questionnaire (form 8.2.1 с), signed by an authorized representative of the applicant organization.

It is the responsibility of the applicant organization to ensure that adequate and accurate information is

адекватная и достоверная информация с подробными сведениями о заявителе. Между организацией и РР подписывается договор на сертификацию, подробно описывающий область сертификации, включая все соответствующие требования схемы сертификации FSSC 22000.

Фонд сертификации безопасности пищевых продуктов ведет реестр сертифицированных организаций, РР предоставляет Фонду для обнародования следующую информацию:

- наименование и местоположение сертифицированной организации
- область сертификации
- дата первоначальной сертификации
- дата истечения срока действия сертификата
- в случае приостановления, отзыва или восстановления; дата приостановления, отзыва или восстановления сертификата.

В соответствии с правилами Фонда, данная информация будет являться общедоступной.

В стоимость каждого аудита на соответствие требованиям FSSC 22000 включается сумма взноса, перечисляемого Фонду сертификации безопасности пищевых продуктов, размер взноса устанавливается Фондом ежегодно.

Сертифицированный на соответствие требованиям FSSC 22000 заявитель должен в течение 3-х рабочих дней информировать РР в случае, если:

- заявителю становится известно о судебных разбирательствах в отношении безопасности или законности пищевых продуктов;
- в случае отзыва продукции;
- в случае изменения юридического, коммерческого, организационного статуса или формы собственности;
- в случае, если изменения касаются организации и высшего руководства;
- в случае изменения наименования организации, контактного адреса или подробной информации о площадке;
- в случае изменения предмета деятельности и категорий продукции, входящих в сертифицированную систему менеджмента, а также самой системы менеджмента и/или процессов;
- в случае прочих изменений, в том числе событиях чрезвычайного характера, результатом которых является недействительность информации, представленной в сертификате.

shared with RR about the details of the applicant organization.

A certification contract shall exist between the organization and RR, detailing the scope of the certification including all relevant requirements of the FSSC 22000 certification scheme.

Foundation for Food Safety Certification maintains a Register of certified organizations, RR provides Foundation with the following information for publishing:

- name and location of certified organizations
- scope of certification
- date of initial certification
- date of certificate expiry
- in case of suspension, withdrawal or renewal; date of suspension, withdrawal or renewal.

In compliance with the rules of Foundation, this information shall be publicly accessible.

The cost of each audit of compliance with the requirements of FSSC 22000 includes the amount of the fee to be paid to Foundation for Food Safety Certification, the amount of the fee is set by Foundation annually.

Organization, certified for compliance with the requirements of FSSC 22000 shall within 3 working days inform RR of cases

- when organization finds out about legal arguments concerning food safety or validity
- in case of product recall;
- in case of change of legal, commercial, organizational status or ownership;
- when changes are related to organization or management;
- in case of change of organization name, contact address or site details;
- in case of change of the scope of operations and product categories covered by the certified management system and the management system and/or processes;
- in case of any other change, including extraordinary events, that renders the information on the certificate inaccurate.

Сертифицированная Организация-заявитель должна информировать РР о важных событиях, оказывающих воздействие на целостность сертификации и запись в Реестре сертифицированных организаций FSSC 22000 относительно организации.

Сертифицированная Организация-заявитель должна незамедлительно предоставлять отчёт РР о важных событиях.

Важные события включают в себя:

- правовые процедуры, преследования и их результаты, связанные с безопасностью или легитимностью продукции;
- публичные мероприятия, связанные с безопасностью пищевых продуктов (такие как открытые изъятия, аварии и т.д.);
- события чрезвычайного характера, представляющие большую угрозу безопасности пищевых продуктов или целостности сертификации, такие как военные действия, бойкоты, забастовки, политическая нестабильность, геополитическая напряжённость, терроризм, преступность, пандемия, наводнения, злонамеренные действия компьютерных хакеров и другие природные или техногенные катастрофы.

РР в свою очередь предпринимает соответствующие шаги для оценки ситуации и внедряет соответствующие действия, включая дополнительную деятельность по верификации.

Такая деятельность может иметь последствия для статуса сертифицированной организации.

Заявитель всегда несёт ответственность за проблемы функционирования своей системы менеджмента, которые могут привести к открытым отзывам продукции, доступной на рынке.

Безотлагательные действия требуются в случае наличия свидетельств того, что система менеджмента организации оказалась неспособна выявить и управлять несоответствующей продукцией, такая продукция должна быть отозвана организацией с рынка и Заявитель должен незамедлительно проинформировать РР.

Использование логотипа FSSC 22000.

Сертифицированные Организации не могут использовать логотип FSSC 22000 на продукции, её маркировке, её упаковке, любым иным способом подразумевающим, что FSSC 22000 одобряет продукцию, процесс или услугу. Запрещено использование упоминаний о владении сертификатом по FSSC 22000 и каких-либо ссылок, например, таких как:

The certified organization shall inform RR about serious events that impact the integrity of the certification and the organization's entry in the FSSC 22000 Register of Certified organizations.

The certified organization shall report serious events to RR immediately.

Serious events include:

- legal proceedings, prosecutions and the outcomes of these related to food safety or legality;
- public food safety events (such as e.g. public recalls, calamities, etc.);
- extraordinary events which pose major threats to food safety or certification integrity such as war, strike, riot, political instability, geopolitical tension, terrorism, crime, pandemic, flood, earthquake, malicious computer hacking, other natural or man-made disasters.

RR in turn will take appropriate steps to assess the situation and will take any appropriate action including additional verification activities.

These activities may have implications for the certified status of the organization.

An organization is always responsible for failures of its management system that could lead to public recalls of products available on the market.

Immediate action is required if there is evidence that the organization's management system has failed to detect and control the compromised product, this product shall be recalled from the market by the organization and the organization shall inform RR immediately.

FSSC 22000 logo use.

The certified organizations are not allowed to use the FSSC 22000 logo on products, its labeling or packaging, or any other means implying that the FSSC 22000 approves products, process or service. Mentioning possession of a FSSC 22000 certificate or making any reference such as for example "Produced in a FSSC 22000 certified company" on a product label,

"Произведено компанией сертифицированной по FSSC 22000" на этикетке продукции, упаковке и т.д.

Порядок применения логотипа FSSC 22000 описан в документации Фонда сертификации безопасности пищевых продуктов: Часть 2: "Требования для сертификации"; Часть 3: "Требования к процессу сертификации"; размещенных на сайте <http://www.fssc22000.com>.

В нормативном документе РР НД №/ND No 004.06-598 "Положение об использовании логотипа FSSC 22000 "

1.19 Международный стандарт AS 9100 предназначен для использования Заявителями, которые проектируют, разрабатывают и/или производят продукцию авиакосмической и оборонной промышленности; а также Заявителями, оказывающими обслуживание поставленной продукции, включая предоставление технического обслуживания, запасных частей или материалов для своей собственной продукции.

По итогам сертификации Заявитель будет внесен в единую информационную базу поставщиков аэрокосмической отрасли (OASIS).

Организации-заявитель с сертифицированной системой менеджмента качества должны позволять РР размещать в базе данных OASIS данные Уровня 1 (т.е. информация о выданных сертификатах AS 9100 – открытый домен) и данные Уровня 2 (например, информация и результаты по аудитам, проверкам, несоответствиям, корректирующим действиям, балльным оценкам и приостановке – закрытый домен).

Организации - заявители должны по запросу предоставлять доступ к данным Уровня 2 в базе данных OASIS клиентам и органам аэрокосмической и оборонной промышленности, если не представлено обоснование для обратного (например, конфиденциальность, конкуренция, конфликт интересов).

Если Заявитель утрачивает сертификацию по стандарту AS 9100, он должен немедленно направить уведомление об этом своим клиентам в аэрокосмической и оборонной промышленности.

Заявитель должен определить администратора базы данных OASIS и нести ответственность за уведомление РР о значительных изменениях в организации (например, изменениях, касающихся адреса, собственности, ключевого руководства, численности персонала, области

packaging, etc. is not allowed.

Procedure for the FSSC 22000 logo is described in the documents of Foundation for Food Safety Certification: Part 2: "Requirements for certification"; Part 3: " Requirements for certification process"; located at the site <http://www.fssc22000.com>.

In RR normative document ND №/ND No 004.06-598 "Provision on the FSSC 22000 logo use."

1.19 The international AS 9100 standard is intended for use by organizations that design, develop and/or produce aviation, space and defence products; and by organizations providing post-delivery support, including the provision of maintenance, spare parts or materials for their own products.

Upon the results of certification the organization will be included in the international Online Aerospace Supplier Information System (OASIS).

The organization with certified quality management system shall allow РР to provide Tier 1 data (i.e., information of the issued AS 9100 certificate – public domain) and Tier 2 data (e.g., information and results of audits, assessments, nonconformities, corrective action, scoring and suspensions – private domain) to the OASIS database.

The organization shall provide, upon request, its clients, aerospace and defense industry authorities with access to Tier 2 data in the OASIS database, unless justification can be provided (e.g., competition, confidentiality, conflict of interest).

In case of loss of the AS 9100 certificate, organization shall provide immediate notification to their aerospace and defense customers.

The organization shall establish an OASIS database administrator and bear responsibility for РР notification of major changes in the organization (e.g., changes related to the address, ownership, key management, number of personnel, number of personnel, scope of

деятельности, договорных требований потребителя).

Заявитель должен дать согласие на то, что орган по аккредитации (ANAB), оценщики другой стороны, представители потребителя и регулирующие органы могут периодически сопровождать аудит РР в целях контролирующего надзора или подтверждения результативности процесса аудита РР.

Организации-заявители, сертифицированные по стандарту AS9100, должны предоставлять копии отчётов по аудитам и сопутствующую документацию/записи их клиентам или потенциальным клиентам по запросу, если не представлено обоснование для обратного (например, конфиденциальность, конкуренция, конфликт интересов). Организация-заявитель может предоставить доступ к этой информации через базу данных OASIS либо передачу отчёта по аудиту клиенту напрямую.

2. Условия выдачи Сертификата соответствия

2.1. Сертификат соответствия может быть выдан Организации-заявителю при выполнении следующих обязательных условий:

activity, contractual customer requirements).

The organization shall agree to Accreditation Body (ANAB), other party observers, customer representatives and regulatory agencies periodic accompanying RR audit for the purposes of controlling surveillance or confirmation of RR audit process effectiveness.

Organizations certified against AS9100 standard shall provide copies of the audit report and associated documents/records to their customers and potential customers, upon request, unless justification can be provided (e.g., competitor confidentiality, conflict of interest). The organization may provide access to this data through the OASIS database or by providing the audit report directly to the customer.

2. Conditions of issuing Certificate of Conformity

2.1. Certificate of Conformity may be issued to the Organization provided that the following mandatory conditions are met:

- процессы и элементы системы менеджмента Организации-заявителя прошли проверку адекватности и соответствия, имеются все необходимые свидетельства соответствия;
- количество значительных несоответствий не превышало 3 (трех) (для системы менеджмента бережливого производства (СМБП) не применимо);
- для схемы FSSC 22000: при отсутствии критических несоответствий.

Примечание. В качестве значительных рассматриваются несоответствия, которые влияют на способность системы менеджмента организации достичь необходимых результатов. Например:

- количество незначительных несоответствий, относящихся к одному и тому же требованию, свидетельствуют о наличии системной проблемы, или
- ситуацию, которая вызывает серьезные сомнения в том, что результативный процесс контроля внедрен, или что продукция или услуга соответствует всем применимым требованиям.

Все остальные несоответствия могут быть рассмотрены как незначительные.

- все значительные несоответствия, выявленные в ходе проверки, устранены и организация-заявитель предоставила в РР объективные доказательства результативности выполненных коррекций и корректирующих действий (для СМБП должны быть устранены как значительные так и малозначительные несоответствия);
- РР рассмотрел и принял запланированные клиентом меры коррекции и корректирующие действия для незначительных несоответствий;
- при выявлении критического несоответствия, по результатам сертификационного аудита по схеме сертификации FSSC 22000, РР провел повторный полный сертификационный аудит;
- результаты оценки системы менеджмента свидетельствуют: о соответствии требованиям стандарта; применимым законодательным требованиям, о способности Организации гарантировать стабильность выполнения установленных и предполагаемых требований;
- Организация - заявитель полностью выполнила свои договорные обязательства перед РР;
- результаты работ по сертификации проверены и утверждены руководством РР.

В случае невыполнения указанных условий принимается решение об отказе в

- The Organization's management system processes and elements have passed the audit of adequacy and conformity and all the required evidence is in place;
- the number of major non-conformities did not exceed 3 (three) (not applicable for lean production management system (LPMS));
- for the FSSC 22000 scheme: in the absence of critical nonconformities.

Note. Nonconformities which impact the ability of the organization's management system to achieve the intended results are considered major nonconformities. For example:

- a set of minor nonconformities related to one and the same requirement indicate a system problem; or
- situation causing serious doubts that effective control process is implemented, or that products or services comply with all the applicable requirements.

Other non-conformities may be classified as minor.

- all major nonconformities identified during the audit are eliminated and the Organization has provided objective evidence of the elimination and the effectiveness of the means of correction and corrective actions (for LPMS both major and minor nonconformities shall be eliminated);
- RR reviewed and adopted correction and corrective actions, planned by the client for minor non-conformities.
- when a critical nonconformity is raised upon the results of certification audit against the FSSC 22000 certification scheme, RR repeated a full certification audit;
- results of MS evaluation demonstrate: conformity to the requirements of the standard and applicable legal requirements; ability of the Organization to guarantee consistent fulfillment of established and suggested requirements;
- the Organization has completely fulfilled its contractual obligations to RR;
- results of certification works have been reviewed and approved by RR management.

In case of a failure to fulfill the specified conditions a decision to refuse certification is made

2.2. Количество, состав и содержание наблюдений (уведомлений) не влияют на решение о выдаче Сертификата соответствия

Примечание. Наблюдение - зарегистрированное объективное свидетельство аудита, указывающее:

- на возможные области возникновения несоответствия, но при этом отсутствуют достаточно убедительные доказательства или последние требуют дополнительного изучения;
- или на возможные области улучшения системы менеджмента.

2.3. РР письменно информирует Организацию-заявителя о принятом по результатам сертификации решении. Наличие письменного уведомления РР является основанием для Организации-заявителя информировать все заинтересованные стороны о результатах сертификации.

2.4 Сертификат соответствия оформляется и выдается на русском и английском языках (по предварительному согласованию между заявителем и РР и при наличии технических возможностей Сертификат соответствия также может быть оформлен на других языках).

2.5. Сертификат соответствия действителен в течение трех лет (за исключением особых случаев) при условии его подтверждения во время инспекционных проверок. После выдачи сертификата РР должен уведомляться обо всех изменениях, способных повлиять на выполнение требований по сертификации. Таковыми могут быть изменения в продукции или производственных процессах, которые могут потребовать расширения области сертификации, в руководстве и форме собственности организации, местонахождении и т.д.

2.6. Продление сертификата соответствия происходит при условии выполнения Организацией всех требований заключенного с РР договора на проведение инспекционной проверки.

2.7. Сертификаты соответствия, выданные другими органами по сертификации, принимаются РР к сведению, но не исключают для Организации процедуры проверки со стороны РР.

3. Приостановка действия и/или аннулирование сертификата и сужение области сертификации

3.1. РР может временно приостановить действие Сертификата соответствия по следующим причинам:

- Организация - заявитель не выполняет сертификационные требования, включая

2.2. The quantity, composition and content of observations (notifications) do not influence the decision about issuance of Certificate of Conformity.

Note. Observation – a registered objective evidence of audit, stating:

- all potential areas where a non-conformity can arise, but at the same time there is no sufficient evidence or further investigation is needed;
- or potential area of improvement of the management system.

2.3. RR shall inform the Organization in writing of the decision taken on the basis of certification results. Written notification from RR is a ground for the Organization to inform any interested parties about certification results.

2.4. The Certificate of Conformity is registered and issued in Russian and in English (on preliminary agreement between the client and RR and if there are technical possibilities, the Certificate of Conformity may be executed in other languages, as well).

2.5. The Certificate of Conformity shall be valid within three years (save in exceptional circumstances) provided that it is confirmed during surveillance audits. After granting a certificate RR shall be notified of all changes that can influence certification requirement fulfillment. These can include changes in products or production processes, which can require expansion of the scope of certification, in organization's management, form of ownership, location, etc.

2.6. Maintaining of the Certificate of Conformity could be only if the Organization has completely fulfilled all requirements of the agreement concluded with RR for the inspection audit.

2.7. RR takes certificates of Conformity, issued by other certification bodies, into account but these do not exclude the procedure of audit of the Organization by RR.

3. Suspension of validity and/or withdrawal of Certificate of conformity and reducing the scope of certification

3.1. RR can temporarily suspend the validity of the Certificate of Conformity for the following reasons:

- the Organization has failed to meet certification

- требования к результативности системы менеджмента;
 - Организация - заявитель не обеспечила проведение инспекционных или ресертификационных проверок с требуемой периодичностью в соответствии с программой аудита (см. п. 1.8);
 - при инспекционной проверке системы менеджмента выявлено свыше трех значительных несоответствий (для СМБП не применимо); по схеме FSSC 22000: при инспекционной проверке выявлено одно или более критических несоответствий;
 - Организация - заявитель не проинформировала РР о значительных изменениях системы менеджмента, которые могут повлиять на ее способность удовлетворять требованиям потребителей, и не представила их в РР для анализа;
 - стандарты, устанавливающие требования к системе менеджмента изменены, а Организация - заявитель не обеспечивает или не может обеспечить соответствие новым требованиям;
 - отсутствуют соответствующие платежи в РР;
 - Организация - заявитель не соблюдала правила использования Сертификата соответствия и знака соответствия;
 - по просьбе Организации
 - серьезные несчастные случаи/аварии или нарушения законодательства в области профессиональной безопасности и охраны труда, требующих участия регулирующих органов. (в особо тяжких случаях возможно аннулирование действия сертификата)
- По схеме FSSC 22000:
- При наличии свидетельств того, что организация - заявитель не может или не желает устанавливать и поддерживать соответствие требованиям Схемы в сроки, применимые к устранению значительных несоответствий;
 - При наличии свидетельств того, что организация - заявитель не может или не желает устанавливать и поддерживать соответствие требованиям Схемы в сроки, применимые к устранению критических несоответствий;
 - При наличии свидетельств того, что организация - заявитель владеет сертификатом, область которого шире, чем та, которой она имеет возможность или способность соответствовать.
 - В случае если сертифицированная организация - заявитель отказывается от
- requirements, including requirements for the effectiveness of the management system;
- the Organization does not allow surveillance or recertification audits to be conducted at the required frequencies according to the audit program (see cl. 1.8);
 - During a surveillance audit of the MS, more than three major nonconformities have been raised (not applicable for the LPMS); for the FSSC 22000 scheme: one or more critical nonconformities were raised during a surveillance audit
 - The Organization has not informed RR of significant MS alterations that can influence its ability to meet customer requirements, and has not presented them to RR for analysis;
 - The standards establishing requirements for MS have been altered, and the Organization does not or cannot provide conformance to the new requirements;
 - No respective payments to RR have been performed;
 - Organization did not follow the rules for application of Conformity Marks;
 - at the Organization's request.
 - significant incidents/accidents or breaches of the legislation in the scope of occupational health and safety which require involvement of regulatory authorities (withdrawal of a certificate is possible in particularly severe cases)
- Against the FSSC 22000 scheme:
- When there is evidence that the organization is either unable or unwilling to establish and maintain conformity with Scheme requirements within the time frames applicable to the clearance of major nonconformities;
 - When there is evidence that the organization is either unable or unwilling to establish and maintain conformity with Scheme requirements within the time frames applicable to the clearance of critical nonconformities;
 - When there is evidence that the organization holds a certificate whose scope exceeds their capability or capacity to meet.
 - When the certified organization refuses to participate in the unannounced audit, the certificate shall be suspended immediately, and RR shall withdraw the certificate, if the

участия в аудите без заблаговременного предупреждения, действие сертификата немедленно приостанавливается, при этом, если аудит без заблаговременного предупреждения не будет проведён в течение шести месяцев, РР отзывает сертификат.

unannounced audit is not conducted within a six-month timeframe.

3.2. При приостановке Сертификата соответствия, сертификация системы менеджмента Организации - заявителя временно считается недействительной, и Организация - заявитель не имеет права осуществлять дальнейшую рекламу своей сертификации

3.2 Under suspension, the Organization's management system certification is temporarily invalid and the Organization has no right to advertise its certification.

3.3. Действие Сертификата соответствия может быть приостановлено на срок до шести месяцев. В случае если проблемы, приведшие к приостановке действия Сертификата соответствия, не удастся разрешить в течение установленного времени, Сертификат соответствия либо аннулируется, либо РР принимает решение о сужении области сертификации.

3.3. Validity of Certificate of Conformity may be suspended for a period of up to six months. Failure to resolve the issues that have resulted in the suspension in a time established by the certification body shall result in withdrawal or reduction of the scope of certification.

3.4. Возобновление действия Сертификата соответствия производится только на основании проверенных фактов устранения причин, повлекших его приостановление. Возобновление действия Сертификата соответствия, который был приостановлен по просьбе Организации - заявителя, производится на основании обращения Организации - заявителя в течение срока приостановки Сертификата соответствия.

3.4. The suspended certification shall be restored only on the basis of verified elimination of causes that entailed suspension. Certificate, the validity of which has been suspended at the organization's request, is restored on the basis of written petition of Organization during the suspension time.

3.5. В случае невыполнения Организацией - заявителем сертификационных требований в отношении определенной части области сертификации, для того, чтобы исключить части области сертификации, не отвечающие установленным требованиям, РР принимает решение о сужении области сертификации Организации - заявителя с переоформлением Сертификата соответствия.

3.5 In case of Organization's failure to fulfill the certification requirements for some parts of the scope of certification RR takes the decision to reduce the scope of certification with reissue of Certificate in order to exclude the parts not meeting the requirements.

3.6. РР может аннулировать действие Сертификата соответствия в следующих случаях:

3.6. RR may withdraw the Certificate of Conformity in the following cases:

- Организация - заявитель не обеспечила выполнение условий сертификации РР;
- подтверждения информации об объективных систематических жалобах от потребителей Организации;
- Организация - заявитель не соблюдала правила использования Сертификата и знака соответствия;
- по просьбе Организации;
- Организация - заявитель не устранила причины, по которым действие Сертификата соответствия было

- The Organization has not provided fulfillment of RR certification conditions;
- Confirmed information on objective systematic claims from the Organization's customers;
- Organization did not follow the rules for application of Certificate and the Conformity Marks;
- At the Organization's request;
- The Organization has not eliminated the causes of suspension of the Certificate of Conformity.

приостановлено.

3.7. В случае аннулирования или приостановки действия Сертификата соответствия, РР в письменном виде информирует Организацию - заявителя о принятом решении и его причинах.

4. Изменение области сертификации системы менеджмента

4.1. Работы по изменению области сертификации системы менеджмента Организации - заявителя проводятся на основании официального обращения Организации в произвольной форме с указанием обоснования данного изменения и желаемой новой области сертификации.

4.2. Проверка с целью изменения области сертификации системы менеджмента Организации - заявителя по согласованию с Организацией - заявителем может быть проведена, как во время очередной инспекционной проверки, так и в виде дополнительной проверки.

4.3. На основании положительных результатов проверки Организации - заявителю выдается новый Сертификат соответствия с внесенными изменениями в область сертификации.

5. Аудит без заблаговременного уведомления. Дополнительные проверки

5.1. РР может провести аудит сертифицированной Организации - заявителя без заблаговременного предупреждения или без предупреждения. Данные аудиты (внеочередные проверки) могут проводиться РР в следующих случаях:

- при поступлении в РР информации о жалобах к Организации - заявителю;
- при восстановлении действия Сертификата соответствия;
- при значительных изменениях системы менеджмента или кадрового состава Организации - заявителя в период между запланированными проверками.
- уведомления РР сертифицированной на соответствие требованиям FSSC 22000 организацией - заявителя о судебных разбирательствах в отношении безопасности или законности пищевых продуктов, в случае отзыва продукции, событий чрезвычайного характера, а также других серьезных событиях, воздействующих на безопасность пищевых продуктов и/или целостность сертификации.
- в случае наличия несоответствий у сертифицированной на соответствие требованиям FSSC 22000 организации -

3.7. In case of withdrawal of the Certificate of Conformity or suspension of its validity, RR shall inform the Organization in writing about the decision taken and reasons for it.

4. Expanding the scope of management system certification

4.1. Expanding the scope of certification of the Organization's MS shall be performed based on an official request of the Organization in a free form with indication of the grounds for the extension and the requested new scope of certification.

4.2. The audit for expanding the scope of certification of the Organization's MS may be conducted, on agreement with the Organization, both during the next surveillance audit and as an additional audit.

4.3. Based on positive audit results a new Certificate of Conformity with amended scope of certification is issued to the Organization.

5. Short-notice audits. Additional audits

5.1 RR may conduct audit at short-notice or unannounced audits of a certified Organization. RR may hold such audits (unscheduled assessments) in the following cases:

- On receipt of proven information on complaints about the Organization;
- For renewal of a suspended certificate of conformity;
- Where the management system or the Organization's personnel noticeably change in the period between the planned audits.
- notification of RR by organization, certified for compliance with the requirements of FSSC 22000, of legal proceedings concerning food safety and validity, in case of product recall, extraordinary events, or other serious events impacting food safety and/or certification integrity.
- in case organization, certified for compliance with the requirements of FSSC 22000, has nonconformities prohibiting RR from giving

заявителя, не позволяющих РР дать положительные рекомендации о подтверждении сертификата по результатам аудита.

positive recommendations on certificate confirmation upon the results of the audit.

- По схеме сертификации FSSC 22000 после проведения первоначального сертификационного аудита и в рамках каждого последующего 3-летнего периода осуществляется, по меньшей мере, один аудит без заблаговременного предупреждения.

- Against the FSSC 22000 certification scheme at least one unannounced audit shall be undertaken after the initial certification audit and within each 3-year period thereafter.

По меньшей мере, один из 2-х надзорных аудитов должен быть проведен без заблаговременного предупреждения.

At least one of 2 surveillance audits shall be an unannounced audit.

Сертифицированная организация - заявитель может добровольно заменить все надзорные аудиты, на надзорные аудиты без заблаговременного предупреждения.

The certified organization can voluntarily choose to replace all surveillance audits by unannounced annual surveillance audits.

Ни первоначальный сертификационный аудит (этапы 1 и 2), ни ресертификационный аудит не могут быть заменены на аудит без заблаговременного предупреждения.

Neither the initial certification audit (stage 1 and stage 2) nor the recertification audit can be replaced by an unannounced audit.

Если в ходе аудита без заблаговременного уведомления не достигнуты все цели аудита, необходимо проведение дополнительного аудита, характер которого определяет РР.

If not all audit objectives are fulfilled during an unannounced audit, an additional audit shall be performed of which the nature shall be determined by RR.

Сертифицированная организация - заявитель несет ответственность за все расходы, связанные с проведением аудитов без заблаговременного предупреждения, включая, связанные с отказом аудитору в доступе.

The certified organization will be liable for all costs related to carrying out of unannounced audits, including those related to the denial in access to the auditor.

5.2 Организация - заявитель обязуется оплатить услуги РР по проведению дополнительных проверок согласно действующим тарифам РР.

5.2 The Organization takes obligation to pay for RR services on conducting of additional audits in accordance with current RR fees.

6. Ресертификация системы менеджмента

6. Recertification of management system

6.1. Ресертификационный аудит проводится для оценки того, что Организация - заявитель продолжает выполнять все требования соответствующего стандарта системы менеджмента. Ресертификационный аудит призван подтвердить, соответствие и результативность системы менеджмента исходя из заявленной области сертификации.

6.1. Recertification audit is conducted to verify that the Organization is continuing to meet all the requirements of the applicable management system standard. Recertification audit is designed to confirm management system conformity and effectiveness according to the applied scope of certification.

Ресертификационный аудит должен быть проведен в течение третьего года сертификационного цикла, до момента истечения срока действия сертификата.

Recertification audit shall be conducted within the third year of certification cycle, prior to the certificate term of validity termination.

6.2. Работа в рамках ресертификационного аудита может потребовать проведения 1-го этапа аудита в случаях, , когда система управления или организация - заявитель претерпели серьезные изменения.

6.3. При выявлении в ходе ресертификационного аудита значительных несоответствий Организация - заявитель должна обеспечить выполнение необходимых мер коррекции и корректирующих действий до момента истечения срока действия предыдущего сертификата.

6.4. При принятии решения о выдаче нового сертификата соответствия РР учитывает результаты ресертификационной проверки, а также результаты анализа функционирования системы на протяжении всего периода действия сертификата и результаты анализа жалоб, полученных от потребителей сертифицируемой Организации.

В том случае, когда деятельность по ресертификации была успешно завершена до даты окончания предыдущего сертификата, дата окончания нового сертификата определяется с учетом срока действия предыдущего сертификата, т.е. сертификат может быть выдан со сроком действия более, чем три года.

В том случае, когда ресертификационный аудит не проведен или невозможно убедиться в результативности мер коррекции и корректирующих мероприятий по всем выявленным значительным несоответствиям до даты окончания предыдущего сертификата, положительное решение по ресертификации не может быть рекомендовано и принято.

В случае истечения сроков ресертификации, РР может в течение шести месяцев применить процедуру ресертификации при условии, что все требуемые на этапе ресертификации действия будут выполнены в этот срок, в противном случае должна быть проведена первоначальная сертификация. В этом случае датой нового сертификата является дата принятия решения по ресертификации, а срок действия определяется на основании срока действия предыдущего сертификата, т.е. срок действия сертификата будет менее трех лет.

7. Безопасность и сопровождающие

Организация - заявитель принимает на себя ответственность за безопасность сотрудников РР, которые вовлечены в процесс оказания Услуг по сертификации и выполняют работы

6.2. Activities in the framework of recertification audit may require conducting of audit stage 1 in such cases where management system or the Organization have undergone serious changes.

6.3. If in the course of recertification audit major non-conformities have been raised, the Organization has to provide the performance of required correction and corrective actions prior to the expiry date of the previous certificate.

6.4. While making the decision on issuing new Certificate of conformity, RR considers the results of recertification audit and the results of system functioning analyses during the whole validity term of the certificate, as well as the results of analyses of claims from the customers of the Organization to be certified.

In case recertification activity has been successfully completed prior to the date the previous certificate expires, new certificate expiration date is determined taking into account the previous certificate period of validity, i.e. certificate can be issued with a period of validity of more than three years.

In case recertification audit is not conducted or it is unable to confirm effectiveness of corrections and corrective actions in respect of all raised major nonconformities prior to the date of previous certificate expiration, positive decision on recertification cannot be recommended and made.

In case of recertification terms expiration RR can restore recertification procedure within six months, provided that all actions required at the stage of recertification will be timely fulfilled, otherwise initial certification shall be carried out. In this case the effective date of new certificate is the date of recertification decision-making, and term of validity is determined based on the term of validity of the previous certificate, i.e. term of certificate validity will be less than three years.

7. Safety and guides

The Organization undertakes to bear responsibility for the safety of RR employees being involved in the process of rendering certification services and performing works on the

на площадке организации. В случае необходимости, Организация - заявитель должна провести инструктаж по технике безопасности сотрудникам РР и обеспечить их необходимыми средствами индивидуальной защиты.

В случае нарушения данных требований аудит может быть приостановлен до момента обеспечения необходимых безопасных условий или отменен в случае невозможности их обеспечения.

Организация - заявитель должна обеспечить наличие сопровождающих лиц для каждого из аудиторов при проведении аудита, если нет другой договоренности с руководителем группы. Сопровождающие назначаются для содействия группе аудиторов и они не должны препятствовать процессу аудита.

ПРИМЕЧАНИЕ: ответственность сопровождающего может включать:

- установление связи и время проведения интервью;
- организация посещения определенных площадок организации - заявителя;
- обеспечение того, что правила безопасности на площадке и процедуры по безопасности известны и соблюдаются членами группы проверки;
- надзор за аудитом со стороны клиента;
- предоставление разъяснения или информации по запросу аудитора.

8. Жалобы и Апелляции

8.1. Организация - заявитель или другая заинтересованная сторона вправе подать жалобу на действия РР или сертифицированных клиентов посредством ее направления в письменном виде в Центральный офис РР на имя генерального директора РР.

8.2. РР несет ответственность за подтверждение получения жалобы, доведение в письменном виде Организации-заявителю жалобы результатов анализа и информации о предпринятых действиях по жалобе. В случае неудовлетворенности решением РР Организация - заявитель вправе обратиться с апелляцией на решение РР в Сертификационный Совет РР.

Organization's sites. If necessary, the Organization shall hold instructing in safety techniques for RR employees and provide them with necessary means of personal protection.

In case of noncompliance with these requirements audit can be suspended until the required safe conditions are ensured or terminated in case they cannot be ensured.

Organization shall ensure the presence of guides for each auditor during the audit unless otherwise agreed to by the audit team leader and the Organization. Guide(s) are assigned to the audit team to facilitate the audit and do not influence or interfere in the audit process or outcome of the audit.

NOTE The responsibilities of a guide can include:

- establishing contacts and timing for interviews;
- arranging visits to specific parts of the site or organization;
- ensuring that rules concerning site safety and security procedures are known and respected by the audit team members;
- witnessing the audit on behalf of the client;
- providing clarification or information as requested by an auditor.

8. Claims, Complaints and Appeals

8.1. The Organization-client or other interested party has the right to make a claim or complaint against RR or certified clients actions by means of sending it to the Head office of RR for the Director General of RR.

8.2. RR bears responsibility for claims/complaints receipt confirmation, written communication of the appeal review results and respective actions taken to the Organization, which addressed the claim.

In case of not satisfaction RR decision concerning complaint/claim Organization is able to make an appeal concerning RR decision to RR Certification Council.

8.3. Если Организация - заявитель не удовлетворена результатами рассмотрения апелляции согласно процедурам РР, то она вправе подать апелляцию на действия РР в вышестоящие инстанции, такие как Аккредитующий орган и/или Арбитражный суд. Процесс управления жалобами и апелляциями описан в процедуре НД № 005.00-214, Процедура управления апелляциями и жалобами. Данная процедура является открытой и доступна для заинтересованных сторон.

8.4. Процедура по управлению жалобами, касающимся систем менеджмента бизнеса, сертифицированным на соответствие требованиям международного стандарта железнодорожной промышленности IRIS находится на официальном Портале IRIS по адресу: www.iris-rail.org.

9. Персональные данные

Обработка персональных данных субъекта в РР производится как без использования средств автоматизации, так и с их использованием. РР осуществляет обработку персональных данных субъекта для целей выполнения сертификационного процесса. В ходе обработки персональных данных могут быть совершены следующие действия: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение. Передача персональных данных третьим лицам осуществляется на основании законодательства Российской Федерации или законодательства субъекта персональных данных.

Может осуществляться трансграничная передача персональных данных субъектов на/с территорию стран-участниц Конвенции Совета Европы, и т.п. соблюдая правила о защите физических лиц при автоматизированной обработке персональных данных, обеспечивающих адекватную защиту прав субъектов персональных данных, на возможную передачу персональных данных субъектов в аккредитующие органы.

Персональные данные субъекта обрабатываются с момента направления Заявки и в дальнейшем в течение действия заключенного Договора между РР и Организацией - заявителем и до срока хранения информации, согласно правил аккредитации или до получения РР заявления об отзыве субъектом согласия на обработку

8.3. Where the Organization is not satisfied with appeal review results according to RR procedures, it has the right to appeal against RR actions to higher echelon, such as Accreditation body and/or arbitration.

Process for control of complaints and appeals identified in ND № 005.00-214, Procedure for control of appeals, complaints and claims. This procedure is open and available for all interested parties.

8.4. Claims Management Procedure regarding Business Management Systems against International Railway Industry Standard (IRIS) requirements is available on the IRIS Portal: www.iris-rail.org.

9. Personal data

Processing of a subject's personal data in RR is performed both with and without automation means. RR performs processing of the personal data of a subject for the purposes of the certification process. The following actions can be performed during processing of the personal data: collection, recording, organization, accumulation, storage, adaptation (updating, alteration), retrieval, use, disclosure (transmission, dissemination, making available), anonymization, blocking, erasure or destruction. Disclosure of the personal data to third parties is performed on the basis of the Russian Federation legislation or the legislation of the personal data subject.

Cross-border transfer of the subject's personal data from/to the territory of the European Council Convention member-states may be performed, etc. with adherence to the guidelines for protection of natural persons during automated processing of the personal data which ensure adequate protection of the personal data subjects' rights for potential transfer of the subjects' personal data to the accreditation bodies.

Personal data of a subject are processed since the date of an Application and then during the period of validity of a Contract concluded between RR and an applicant Organization and for the period of data retention, in accordance with the accreditation rules or until RR receives a written request from the subject to withdraw their consent for processing of the personal data.

персональных данных в письменной форме. Обеспечение сохранности персональных данных и допуска к ним уполномоченных лиц обеспечивается техническими средствами и внутренней нормативной документацией Ассоциации по сертификации «Русский Регистр» в соответствии с законодательством Российской Федерации или законодательства субъектов персональных данных.

Personal data security and access to it for authorized persons are ensured by hardware and software and internal normative documents of Certification Association "Russian Register" in accordance with the Russian Federation legislation or legislation of personal data subjects.